

# GOVERNEMENT VAN NEDERLANDS-NIEUW-GUINEA

## GOVERNEMENTSSECRETARIE

Hollandia, 18 november

19 61

No : 2.9.100/5926/G2  
Bijlage(n) : drie (3x)  
Onderwerp : Invoering Landsvlag, -Volkslied en  
benaming West-Papoea

Aan:

Leden Raad van Diensthoofden (2x)  
President Hof van Justitie  
Procureur-Generaal bij het Hof van Justitie  
Residenten (2x)  
Commissaris Openlegging Centraal Bergland (2x)  
Onderafdelingshoofden

### RONDSCHRIJVEN

Mitsdeze heb ik de eer UHoogedelgestrenge/Uedelgrootachtbare/  
UWeledelgestrenge mede te delen dat op 14 dezer bij besluiten  
nrs. 362 en 364 (Gouvernementsblad nrs 68 en 69) door de  
Gouverneur ordonnanties zijn vastgesteld betreffende de aan-  
wijzing van een Landsvlag en Volkslied voer Nederlands-Nieuw-  
Guinea. Tevens zijn bij besluit houdende algemene maatregelen  
van 18 dezer no. 366 (gouvernementsblad no. 70) regels gege-  
ven voor het gebruik van de Landsvlag naast de vlag van het  
Koninkrijk der Nederlanden.

Gestencilde exemplaren van genoemde nummers van het Gouver-  
nementsblad zijn te Uwer informatie bij dit schrijven ge-  
voegd.

De gang van zaken welke heeft geleid tot de officiële er-  
kenning van de nieuwe symbolen kan in het kort als volgt  
worden geschetst.

Op 19 oktober j.l. vond op initiatief van een viertal leden  
van de N.C.R. te Hollandia een bijeenkomst plaats waaraan  
werd deelgenomen, behalve door Nieuw-Guinea Raadsleden, door  
vertegenwoordigers van verschillende landstroken, gezindten  
en politieke partijen. Tijdens deze bijeenkomst constitueerde  
zich een "Nationaal Comité" en werd een Manifest ondertekend  
waarin het verlangen naar voren werd gebracht naar een eigen  
vlag en volkslied, en als aanduidingen voor land en volk  
werden voorgesteld respectievelijk de benamingen "West-Papoea"  
("Papoea Barat") en "Papoea".

Om tot verwezenlijking van deze verlangens te geraken wendde het Nationaal Comité zich tot de Nieuw-Guinea Raad, die in zijn vergadering van 30 oktober met algemene stemmen besloot dit spontaan opgekomen inheems initiatief tot het zijne te maken en in een adres aan de Gouverneur om wettelijke adoptie door het Gouvernement van de eigen symbolen en benamingen verzocht.

Nadat hierop bij monde van de Gemachtigde voor Algemene Zaken was geantwoord dat de voorstellen alleszins aanvaardbaar werden geacht en dat, gelet op het karakter daarvan, naar het oordeel van de Gouverneur voor verwezenlijking, voor wat betreft Landsvlag en volkslied, het volgen van de bij art. III e van de Bewindsregeling aangewezen weg, de voorkeur zou verdienen, diende de Raad de beide initiatief-ordonnanties in die, de Raad van Diensthooften gehoord, inmiddels zijn vastgesteld.

De tekst van de ordonnances en het besluit h.a.m. behoeft naar het voorkomt slechts op een enkel punt toelichting.

### Landsvlag

De aard van de kleuren van de Landsvlag zal alsnog bij beschikking van de Gouverneur worden vastgesteld. Het ligt in de bedoeling kleuren voor te schrijven, identiek aan die van de vlag van het Koninkrijk der Nederlanden. Voor de afmetingen van de Landsvlag zal het nodig zijn aanpassing te zoeken aan het bestaande gebruik; zij dienen gelijk te zijn aan die van de Nederlandse vlag, naast welke de Landsvlag wordt gevoerd.

### Richtlijnen voor het gebruik van de Nederlandse en de Landsvlag.

De invoering van de Landsvlag maakt het noodzakelijk de voorschriften voor het gebruik van de Nederlandse en de Landsvlag te herzien en als volgt vast te stellen.

1. (1) De Residenten zullen dagelijks van zonsopgang tot zonsondergang de vlag van het Koninkrijk der Nederlanden van of bij hun ambtswoning doen waaien, tenzij de betrokken functionaris van zijn standplaats afwezig is.  
(2) De Hoofden van onderafdelingen zullen op zon-, feest- en rouwdagen van zonsopgang tot zonsondergang van of bij hun woning de vlag van het Koninkrijk der Nederlanden doen waaien, tenzij de betrokken functionaris van zijn standplaats afwezig is.  
(3) De Hoofden van districten zullen op zon-, feest- en rouwdagen van zonsopgang tot zonsondergang van of bij hun woning de vlag van het Koninkrijk der Nederlanden en de landsvlag van Nederlands-Nieuw-Guinea doen waaien, tenzij de betrokken functionaris van zijn standplaats afwezig is.
2. Van of bij de kantoren van de Residenten, de Hoofden van onderafdelingen en van districten alsmede aan de vlaggenmasten op de kazerneterreinen der Algemene Politie zullen

geelachtijdig

dagelijks van zonsopgang tot zonsondergang gelijktijdig de vlag van het Koninkrijk der Nederlanden en de landsvlag van Nederlands-Nieuw-Guinea waaien.

3. Van of bij alle niet onder ten tweede bedoelde, bij openbare lichamen dan wel bij de burgerlijke diensten in gebruik zijnde gebouwen zullen op door de Gouverneur aangegeven of nog aan te wijzen feest en rouwdagen gelijktijdig de vlag van het Koninkrijk der Nederlanden en de landsvlag van Nederlands-Nieuw-Guinea waaien.
4. Wanneer de vlag wordt gevoerd als rouwbetoon, wordt deze halfstok geheesen.

Enige met voorgaande richtlijnen strijdige tot dusver geldende bepalingen zijn ingetrokken bij het besluit nr. 368 van 18 november 1961.

algemeen

De achtergrond voor het blijven voeren van de Nederlandse vlag door gezagdragende ambtenaren en van overheidskantoren is de overweging dat zo lang de huidige status van Nederlands-Nieuw-Guinea als een gebied dat deel uitmaakt van het Koninkrijk en onder Nederlands gezag staat gehandhaafd is, de Nederlandse vlag niet door een Landsvlag kan worden vervangen.

Geen voorschriften zijn gegeven voor het vlaggen bij gelegenheden als een bezoek van de Gouverneur, of wegens plaatselijke gebeurtenissen, waaronder lokaal of dienstgewijze rouwbetoon. De hierbij te volgen praktijk kan naar het voorkomt zonder bezwaar aan het bestaande gebruik en plaatselijk beleid worden overgelaten.

#### Volkslied

Inzake het Volkslied is bepaald dat een ieder bij het ten gehore brengen daarvan is gehouden de ten aanzien van een volkslied passende eerbied te betonen.

Het "Hai Tanahku Papua" dient bij officiële gelegenheden ten gehore te worden gebracht dadelijk na het Wilhelmus. Bij het aanhoren van het Volkslied dient steeds op gelijke wijze eerbied te worden betoond als gebruikelijk is ten opzichte van het Nederlandse volkslied.

Ten aanzien van de vraag of het Volkslied steeds volledig (alle zeven coupletten) ten gehore dient te worden gebracht, dan wel slechts een of enkele coupletten daarvan, zal zich waarschijnlijk een praktijk ontwikkelen, waarop op dit moment bij voorkeur niet met enige aanwijzing wordt vooruitgelopen.

#### Benaming "West-Papoea"

Aangezien de benaming "Nederlands-Nieuw-Guinea" in de wetgeving is vastgelegd zal de invoering van de voorgestelde nieuwe benaming "West-Papoea" een wettelijke voorziening vereisen. De vraag, op welke wijze een en ander zou kunnen worden geregeld, is momenteel in studie. Vooruitlopende op het resultaat van dit onderzoek en eventuele nader te tref-

fen wettelijke maatregelen kan echter zonder bezwaar tot een onofficieel gebruik van de nieuwe benaming worden overgegaan. De naam "West-Papoea" ware derhalve m.i. van 1 december a.s. ook van Overheidswaage, uitgezonderd in officiële bescheiden, algemeen te gebruiken, ook bij Bevolkingsvoorlichting en de radiomroep. Op deze wijze zal aan het tot aitting gebrachte verlangen van de bevolking zo veel mogelijk worden tegemoetgekomen en aanpassing aan het algemeen spraakgebruik worden bereikt.

Benaming "Papoea" als aanduiding van het volk van Nederlands-Nieuw-Guinea.

De praktijk komt reeds gedeeltelijk overeen met hetgeen wordt voorgesteld, zodat dit punt generlei moeilijkheid behoeft op te leveren. Het mag als een winstpunt worden beschouwd, dat zo er nog enige twijfel mocht zijn blijven bestaan aan de aanvaardbaarheid van deze naam naar de inheemse opvattingen deze thans is weggenomen.

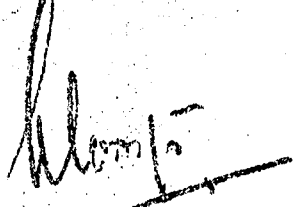
Eerste vlaging

De beide vorengenoemde ordonnanties treden in werking per 1 december 1961.

Op die datum zal om 08.00 uur Nieuw-Guinea tijd op alle onderafdelingshoofdplaatsen de Landsvlag plechtig worden gehesen naast de Nederlandse vlag. Van 08.30 uur af zal op die dag van alle openbare gebouwen en Gouvernementskantoren met de Nederlandse- en de Landsvlag naast elkander worden gevlagd. (exemplaren van de Landsvlag, tot de in eerste instantie benodigde aantallen, zijn in bestelling en zullen hopelijk tijdig arriveren). Voorzover gewenst kan aan het inheems Overheidspersoneel vrij van dienst worden gegeven, en, met medewerking van de corporaties voor zover nodig, eveneens aan Papoea-scholieren.

Met het voorgaande te Uwer kennis te brengen en U te verzoeken daarmee in voorkomende gevallen rekening te willen houden en doen houden, heb ik de eer aan een van de Gouverneur bekomen opdracht te voldoen.

De Gouvernementssecretaris



Mr. A. LOOSJES

cc: Voorzitter Nieuw-Guinea Raad (2x)  
Commandant Strijdkrachten in Ned. Nw. Guinea  
Commandant P.V.K.  
Attaché N.G.Zaken Canberra  
Dulo Port Moresby  
Bevolkingsvoorlichting  
Mailrapport

Nummer - 4300

Bijlage - I

G O U V E R N E M E N T S B L A D  
V A N  
N E D E R L A N D S - N I E U W - G U I N E A

1961 No.68.

LANDSVLAG van Nederlands-Nieuw-Guinea.  
"Landsvlagordonnantie".

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN NEDERLANDS-NIEUW-GUINEA,

In overweging genomen hebbende:

dat de Nieuw-Guinea Raad overeenkomstig het in artikel 111<sup>o</sup> van de Bewindsregeling Nieuw-Guinea gegeven recht tot het indienen van voorstellen tot vaststellen van ordonnanties, een voorstel heeft gedaan tot vaststelling van een ordonnantie betreffende een landsvlag van Nederlands-Nieuw-Guinea,

Heeft, de Raad van Diensthoofden gehoord en in overeenstemming met de Nieuw-Guinea Raad, vastgesteld onderstaande ordonnantie:

Artikel 1.

1. De landsvlag van Nederlands-Nieuw-Guinea is een rechthoek bestaande uit een vertikale rode baan aan de zijde van de vlaggestok, en zeven horizontale blauwe banen gescheiden door zes witte banen. In het midden van de rode baan bevindt zich een witte vijfpuntige ster waarvan één punt vertikaal omhoog wijst. De vijf uiteinden van de ster vormen elk een hoek van 36<sup>o</sup>.
2. De hoogte en de lengte van de vlag staan tot elkaar in de verhouding 2 : 3. De breedte van de rode baan bedraagt twee vijfden van de hoogte van de vlag. De blauwe en de witte banen zijn alle even hoog. De middellijn van de ongeschreven cirkel van de ster is zeven achtsten van de breedte van de rode baan.
3. De Gouverneur bepaalt de aard van de kleuren van de vlag.

Artikel 2.

Het gebruik der landsvlag naast de vlag van het Koninkrijk der Nederlanden geschiedt overeenkomstig de bepalingen van een Vlagbesluit, vast te stellen bij besluit houdende algemene maatregelen.

Artikel 3.

Deze ordonnantie, welke kan worden aangehaald als "Landsvlagordonnantie" treedt in werking met ingang van 1 december 1961.

Gegeven te Hollandia, de 18<sup>de</sup> november 1961.  
De Gouverneur van Nederlands-Nieuw-Guinea,  
PLATTEEL.  
De Gouvernementssecretaris,  
A. LOOSJES.

Uitgegeven de 20ste november 1961.  
De Gouvernementssecretaris,  
A. LOOSJES.

(Besluit van de Gouverneur van Nederlands-Nieuw-Guinea van 18 november 1961  
No. 362)

G O U V E R N E M E N T S B L A D  
V A N  
N E D E R L A N D S - N I E U W - G U I N E A

1961 No.69

VOLKSLIED van Nederlands-Nieuw-Guinea.  
Ordonnantie houdende aanwijzing van  
een Volkslied voor Nederlands-Nieuw-  
Guinea.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN NEDERLANDS-NIEUW-GUINEA,

In overweging genomen hebbende:

dat de Nieuw-Guinea Raad overeenkomstig het in artikel 111<sup>e</sup> van de Be-  
windsregeling Nieuw-Guinea gegeven recht tot het indienen van voorstellen  
tot vaststellen van ordonnanties, een voorstel heeft gedaan tot vast-  
stelling van een ordonnantie betreffende de aanwijzing van een volkslied  
voor Nederlands-Nieuw-Guinea,

Heeft, de Raad van Diensthoofden gehoord en in overeenstemming met de  
Nieuw-Guinea Raad, vastgesteld onderstaande ordonnantie:

Artikel 1.

Het Volkslied van Nederlands-Nieuw-Guinea is het uit zeven coupletten be-  
staande lied, waarvan de melodie en de tekst zijn opgenomen in de bijlage  
van deze ordonnantie.

Artikel 2.

Wanneer het Volkslied van Nederlands-Nieuw-Guinea in het openbaar ten ge-  
hore wordt gebracht, is een ieder gehouden daarbij de ten aanzien van een  
volkslied passende eerbied te betonen.

Artikel 3.

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 december 1961.

Gegeven te Hollandia, de 18<sup>de</sup> november 1961.  
De Gouverneur van Nederlands-Nieuw-Guinea,  
PLATTEEL.

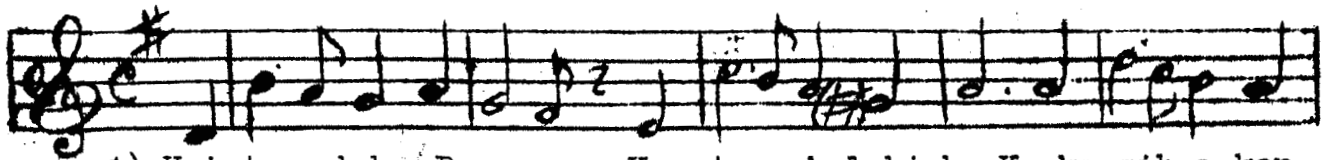
De Gouvernementssecretaris,  
A. LOOSJES.

Uitgegeven de 20ste november 1961.  
De Gouvernementssecretaris,  
A. LOOSJES.

(Besluit van de Gouverneur van Ned.Nw.Guinea van 18 november 1961 No.364)



# Hai Tanahku Papua



1) Hai ta-nah-ku Pa-pu-a, Kau ta-nah lahirku, Ku-ka-sih a-kan



di - kau se - hingga a - djal - ku

- |  |   |
|--|---|
| 2) Kukasih pasir putih<br>Dipantaimu senang<br>Dimana Lautan biru<br>Berkilat dalam trang.   | 3) Kukasih bunji ombak<br>Jang pukul pantaimu<br>Njanjian jang selalu<br>Senangkan hatiku.    |
| 4) Kukasih gunung-gunung<br>Besar mulialah<br>Dan awan jang melajang<br>Keliling puntjaknja. | 5) Kukasih hutan-hutan<br>Selimut tanahku<br>Kusuka mengembara<br>Dibawah naungmu.            |
| 6) Kukasih dikau tanah<br>Jang dengan buahmu<br>Membajar keradjinan<br>Dan pekerdjaanku.     | 7) Sjukur bagimu, Tuhan,<br>Kau brikan tanahku<br>Bri eku radjin djuga<br>Sampaikah maksudMu. |

-oooooooooooooooooooo-

Behoort bij de ordonnantie van 18 november  
1961 (besluit van 18 november 1961 No. 364,  
Gouvernementsblad 1961 No. 69)

Mij bekend  
De Gouvernementssecretaris,  
Mr. A. LOOSJES.

G O U V E R N E M E N T S B L A D  
V A N  
N E D E R L A N D S - N I E U W - G U I N E A

---

1961 No.70

LANDSVLAG van Nederlands-Nieuw-Guinea  
Besluit h.a.m. ter uitvoering van  
artikel 2 van de "Landsvlagordonnantie".

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN NEDERLANDS-NIEUW-GUINEA,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 2 van de Landsvlagordonnantie (Gouvernementsblad 1961 No.68) het nodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, de Raad van Diensthoofden gehoord, besloten:

Artikel 1.

Het voeren van de landsvlag van Nederlands-Nieuw-Guinea gelijktijdig met de vlag van het Koninkrijk der Nederlanden geschiedt in overeenstemming met de bepalingen van dit besluit op de plaatsen en tijdstippen door de Gouverneur te bepalen.

Artikel 2.

1. Bij het voeren van de landsvlag van Nederlands-Nieuw-Guinea bij, aan of op een gebouw gelijktijdig met de vlag van het Koninkrijk der Nederlanden is de plaats van de landsvlag, gezien van het gebouw uit, links.
2. Wanneer de landsvlag van Nederlands-Nieuw-Guinea gelijktijdig met de vlag van het Koninkrijk der Nederlanden wordt ontplooid in een hoorzaal of bij een bijeenkomst in de open lucht, waar het woord gevoerd wordt, is de plaats van de landsvlag aan de linkerzijde van de spreker en die van de vlag van het Koninkrijk der Nederlanden aan de rechterzijde van de spreker.

Artikel 3.

Het gelijktijdig voeren van de landsvlag van Nederlands-Nieuw-Guinea en de vlag van het Koninkrijk der Nederlanden laat gegeven richtlijnen betreffende het gebruik van de oranjewimpel bij laatstgenoemde vlag onverlet.

Artikel 4.

Bij het gelijktijdig voeren van de landsvlag van Nederlands-Nieuw-Guinea en de vlag van het Koninkrijk der Nederlanden wordt laatstgenoemde vlag het eerst ghesen of ontplooid en het laatst gestreken of weggenomen.

Artikel 5.

Dit besluit houdende algemene maatregelen, dat kan worden aangehaald als "Vlagbesluit", treedt in werking met ingang van 1 december 1961.

Gegeven te Hollandia, de 18<sup>de</sup> november 1961.

De Gouverneur van Nederlands-Nieuw-Guinea,  
PLATTEEL.

De Gouvernementssecretaris,  
A. LOOSJES.

Uitgegeven de 20ste november 1961.  
De Gouvernementssecretaris,  
A. LOOSJES.